

VENDIM

Nr. 726, datë 2.11.2014

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË DYTË NDRYSHUESE, NDËRMJET “ALBPETROL”, SHA-SË, DHE BANKERS

PETROLEUM ALBANIA, LTD, PËR MARRËVESHJEN HIDROKARBURE TË DATËS 19 QERSHOR 2004, MIRATUAR

ME VENDIMIN NR. 477, DATË 16.7.2004, TË KËSHILLIT TË MINISTRAVE, “PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES PËR ZHVILLIMIN DHE PRODHIMIN E HIDROKARBUREVE NË VENDBURIMIN E PATOS-MARINZËS”, TË NDRYSHUAR

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 5 e 13, të ligjit nr. 7746, datë 28.7.1993, “Për hidrokarburet (kërkimi dhe prodhimi)”, të ndryshuar, me propozimin e ministrit të Energjisë dhe Industrisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

1. Miratimin e marrëveshjes së dytë ndryshuese, ndërmjet “Albpetrol”, sh.a.-së, dhe Bankers Petroleum Albania, Ltd, për marrëveshjen hidrokarbure të datës 19 qershor 2004, miratuar me vendimin nr. 477, datë 16.7.2004, të Këshillit të Ministrave, “Për miratimin e marrëveshjes për zhvillimin dhe prodhimin e hidrokarbureve në vendburimin e Patos-Marinzës”, të ndryshuar, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

2. Ngarkohet Ministria e Energjisë dhe Industrisë për zbatimin e këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI

Edi Rama

MARRËVESHJA E DYTË NDRYSHUESE MIDIS ALBPETROL SHA DHE BANKERS PETROLEUM ALBANIA LTD

NË LIDHJE ME MARRËVESHJEN HIDROKARBURE DATË, 19 QERSHOR 2004, PËR ZHVILLIMIN DHE PRODHIMIN E HIDROKARBUREVE NË VENDBURIMIN PATOS-MARINZË-SHQIPËRI

Kjo Marrëveshje e Dytë Ndryshuese (referuar këtu me poshtë si “Marrëveshja e Dytë Ndryshuese”) është hartuar dhe nënshkruar sot më 2 shtator, 2014 nga dhe midis Albpetrol sh.a. (referuar këtu më poshtë si “Albpetrol”) dhe Bankers Petroleum Albania Ltd. (referuar këtu më poshtë “Kontraktori”). Albpetrol dhe Kontraktori këtu më poshtë dotë quhen “Palët”. Meqenëse një marrëveshje hidrokarbure në datën 19 qershor 2004 (referuar këtu më poshtë si “Marrëveshja Hidrokarbure Bazë”) është lidhur ndërmjet Albpetrol dhe Saxon International Energy Ltd. (tani Bankers Petroleum Albania Ltd.) dhe është miratuar me vendimin e Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë nr. 477, datë 16 korrik 2004; Meqenëse Marrëveshja Hidrokarbure Bazë lidhet me Licencë-Marrëveshjen (“Licencë-Marrëveshja Bazë”) për Zhvillimin dhe Prodhimin e Hidrokarbureve në vendburimin Patos-Marinzë, datë 7 qershor 2004 midis Ministrisë së Industrisë dhe Energjisë (tani Ministria e Energjisë dhe Industrisë), përfaqësuar nga Agjencia Kombëtare e Hidrokarbureve (tani Agjencia Kombëtare e Burimeve Natyrore dhe referuar më poshtë si “AKBN” dhe Albpetrol; Meqenëse Kontraktori u bë palë në Licencë- Marrëveshjen Bazë nëpërmjet një instrumenti transferimi në datë 19 qershor 2004, që është lidhur nga dhe midis Ministrisë së Industrisë dhe Energjisë, përfaqësuar nga AKBN, Albpetrol dhe Kontraktori; Meqenëse disa dispozita të Marrëveshjes Hidrokarbure Bazë janë ndryshuar nga një marrëveshje ndryshuese (referuar këtu më poshtë si “Marrëveshja e Parë Ndryshuese”), datë 8 dhjetor 2008, e cila është lidhur nga dhe midis Albpetrol dhe Kontraktorit dhe miratuar me vendimin e Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë nr. 251, datë 12 mars 2009; Meqenëse Marrëveshja Hidrokarbure Bazë, me ndryshimet përkatëse sipas Marrëveshjes së Parë Ndryshuese, referohet këtu e më poshtë si “Marrëveshja Hidrokarbure”; Meqenëse disa dispozita të Licencë-Marrëveshjes Bazë janë ndryshuar nga Licencë-Marrëveshja Plotësuese (referuar këtu e më poshtë si “MPLM e Parë”), datë 8 dhjetor 2008, e cila është lidhur nga dhe midis Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjisë, përfaqësuar nga AKBN, Albpetrol dhe Kontraktori;

Meqenëse Licencë-Marrëveshja Bazë me ndryshimet sipas MPLM së Parë referohet këtu e më poshtë si “Licence Marrëveshja”;

Meqenëse Parlamenti i Republikës së Shqipërisë ka miratuar ligjet në vijim: (1) ligji nr. 10458, datë 21.7.2011, “Për disa ndryshime dhe shtesa në ligjin nr. 9975, datë 28.7.2008, “Për taksat kombëtare”, me ndryshime”, Fletore Zyrtare nr. 107, publikuar më 9 gusht 2011; (2) ligji nr. 178/2013, datë 28.12.2013, “Për disa ndryshime dhe shtesa në ligjin nr. 9975, datë 28.7.2008, “Për taksat kombëtare”, Fletore Zyrtare nr. 203, publikuar më 30 dhjetor 2013; dhe (3) ligji nr. 180/2013, datë 28.12.2013, “Për disa ndryshime dhe shtesa në ligjin nr. 61/2012, “Për akcizat në Republikën e Shqipërisë”, Fletore Zyrtare nr. 203, publikuar më 30 dhjetor 2013 (bashkërisht “Ndryshimet Fiskale AKQ”); Meqenëse Kontraktori ka të drejtën ekskluzive të kryejë operacione hidrokarbure dhe të prodhojë hidrokarbure në zonën e projektit të përcaktuar në Marrëveshjen Hidrokarbure dhe Licencë- Marrëveshje; Meqenëse Palët njohin se zbatimi i ndryshimeve fiskale AKQ kërkon ndryshimin e Marrëveshjes Hidrokarbure në përputhje me nenin 18.3 të Marrëveshjes Hidrokarbure, në mënyrë që të ruhen përfitimet ekonomike të Kontraktorit nga Marrëveshja Hidrokarbure, në përputhje me paragrafin 3(d) të nenit 5 të ligjit për hidrokarburet nr. 7746, datë 28.07.1993;

Atëherë, Palët bien dakord të ndryshojnë disa dispozita të nenit 1, nenit 9, nenit 13, nenit 14 dhe të neneve 2 dhe 4 (të aneksit B) të Marrëveshjes Hidrokarbure.

## Fletorja Zyrtare

### Neni 1

#### Objekti

1.1 Objekti i kësaj Marrëveshjeje të Dytë Ndryshuese është eliminimi i efekteve ekonomike negative të shkaktuara ndaj Kontraktorit për shkak të Ndryshimeve Fiskale AKQ.

#### 1.2 Neni 2

#### Përkufizimet dhe interpretimi

2.1 Termat dhe përkufizimet e përdorur në këtë Marrëveshje të Dytë Ndryshuese do të kenë të njëjtin kuptim sipas përcaktimeve të bëra në Marrëveshjen Hidrokarbure, dhe në nenin 1 të Marrëveshjes Hidrokarbure do të bëhen këto shtesa si më poshtë:

“Taksa e karbonit” nënkupton taksën e karbonit të vendosur me ligjin “Për taksat kombëtare”.  
“Taksa e qarkullimit” nënkupton taksën e qarkullimit të vendosur me ligjin “Për taksat kombëtare”.  
“Pjesa AKQ” ka kuptimin e dhënë në nenin 9.

2. “Rregullimet e Ndryshimeve Fiskale AKQ” ka kuptimin e dhënë në nenin 13.5. “Ndryshimet fiskale AKQ” do të thotë: (1) ligji nr. 10458, datë 21.7.2011, “Për ndryshimet dhe shtesat në ligjin nr. 9975, datë 28.7.2008 “Për taksat kombëtare”, me ndryshime”, Fletore Zyrtare nr. 107, publikuar më 9 gusht 2011; (2) ligji nr. 178/2013, datë 28.12.2013, “Për ndryshimet dhe shtesat në ligjin nr. 9975, datë 28.7.2008, “Për taksat kombëtare””, Fletore Zyrtare nr. 203, publikuar më 30 dhjetor 2013; dhe (3) ligji nr. 180/2013, datë 28.12.2013, “Për ndryshime dhe shtesa në ligjin nr. 61/2012 “Për akcizat në Republikën e Shqipërisë”, Fletore Zyrtare nr. 203, publikuar më 30 dhjetor 2013. “Ligji për akcizat” nënkupton ligjin nr. 61/2012, i ndryshuar, përfshirë ndryshimin e bërë me ligjin nr. 180/2013, datë 28.12.2013. “Taksa e akcizës” nënkupton taksën e akcizës të vendosur me ligjin për akcizat. “Ligji për taksat kombëtare” nënkupton ligjin nr. 9975, datë 28.7.2008, i ndryshuar, përfshirë ndryshimin e bërë me ligjin nr. 10458, date 21.7.2011 dhe ligjin nr. 178/2013, datë 28.12.2013. 2.2 Marrëveshja e Dytë Ndryshuese, së bashku me Marrëveshjen Hidrokarbure, përshkruan termat dhe kushtet që rregullojnë operacionet hidrokarbure në zonën e kontratës ose në çdo pjesë të saj sipas Marrëveshjes Hidrokarbure, dhe të drejtat e detyrimit e parashikuara këtu dhe në Marrëveshjen Hidrokarbure. 2.3 Pranohet dhe bihet dakord që të drejtat dhe detyrimit e palëve në lidhje me hidrokarburet do të rregullohen nga dispozitat e Marrëveshjes Hidrokarbure me ndryshimet sipas kësaj Marrëveshjeje të Dytë Ndryshuese.

2.4 Të gjitha dispozitat e Marrëveshjes Hidrokarbure, me ndryshimet sipas kësaj Marrëveshjeje të Dytë Ndryshuese, miratohen dhe konfirmohen, dhe do të mbeten në fuqi dhe efekt të plotë, duke marrë parasysh që në rast të ndonjë mospërputhjeje me Marrëveshjen Hidrokarbure, dispozitat e Marrëveshjes së Dytë Ndryshuese do të mbizotërojnë mbi ato të Marrëveshjes Hidrokarbure.

2.5 Referenca te nenet dhe paragrafët e Marrëveshjes Hidrokarbure, bëhet në lidhje me tekstin e Marrëveshjes Hidrokarbure Bazë e datës 19 qershor 2004, sipas ndryshimeve të bëra me Marrëveshjen e Parë Ndryshuese.

Neni 3

Neni 9 i Marrëveshjes Hidrokarbure

3.1 Titulli i nenit 9 të Marrëveshjes Hidrokarbure fshihet dhe zëvendësohet si në vijim: “Nafta e disponueshme, pjesa e Albpetrol, taksa e rentës minerare, pjesa AKQ, nafta për mbulimin e kostove hidrokarbure dhe nafta fitim”

3.2 Paragrafi i parë dhe tabela në nenin 9. 2 të Marrëveshjes Hidrokarbure ndryshohet si në vijim: Në fillim të paragrafit të parë të nenit 9.2 të Marrëveshjes Hidrokarbure, do të shtohen fjalët: “Nga data 1 prill, 2008, deri më datë 31 dhjetor, 2013,”

Tabela pas paragrafit të parë në nenin 9.2 të Marrëveshjes Hidrokarbure, emërtohet “TAB 1 - Tabela e alokimit të naftës së disponueshme për periudhën nga 1 prill, 2008, deri me 31 dhjetor, 2013”.

Në përmbajtjen e tabelës “TAB1 - Tabela e alokimit të naftës së disponueshme për periudhën nga 1 prill, 2008, deri më 31 dhjetor, 2013”, në kolonën “Periudha”, në rreshtin e dytë të kësaj kolone, togfjalëshi “20 gusht 2008 - Përfundim i Marrëveshjes” zëvendësohet me togfjalëshin “20 gusht 2008 - 31 dhjetor 2013”.

3.3 Pas tabelës “TAB1 - Tabela e alokimit të naftës së disponueshme për periudhën nga 1 prill, 2008, deri më 31 dhjetor, 2013” të nenit 9.2 të Marrëveshjes Hidrokarbure, të shtohet paragrafi dhe tabela në vijim: Nafta e disponueshme do të matet në pikën e matjes dhe do të alokohet sipas kësaj Marrëveshje. Nafta e disponueshme do të alokohet midis Qeverisë së Shqipërisë (‘Taksa e Rentës Minerare), Albpetrol (Pjesa Albpetrol), Kontraktori (“Pjesa AKQ” dhe “Hidrokarbure për Mbulim Kosto”)